Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык (для продолжающих обучение)», 7 семестр

1. Структура зачета

Письменная часть

1. Письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем

Устная часть (билет)

1. Монологическое высказывание по одной из тем, изученных в течение семестра
2. Устное реферирование на иностранном языке текста по одной из тем, изученных в течение семестра

2. Методика оценки

Зачет проводится в письменной и устной форме.
Письменная часть включает:
- выполнение письменного перевода с иностранного на русский язык со словарем текста по одной из изученных в течение семестра тем объемом 1500 печатных знаков (п. 5).
Устная часть включает ответ на вопрос билета.
Билет состоит из 2 вопросов:
- первый вопрос включает монологическое высказывание по одной из 4-х тем, изученных в течение семестра (п. 5);
- второй вопрос включает устное реферирование на иностранном языке текста по одной из тем, изученных в течение семестра, объемом 1800 печатных знаков (п. 5).

Таким образом, проверяется уровень сформированности компетенции УК–4 и соотнесенных с ней индикаторов, закрепленных за дисциплиной.
Преподаватель вправе задавать студенту уточняющие и дополнительные вопросы по темам (п. 5).

3. Уровни освоения компетенций и критерии оценки

Зачет считается сданным на **продвинутом** уровне, если:
- выполненный письменный перевод - полный, адекватный смысловому содержанию первоисточника;
- в монологическом высказывании соблюдается четкая логика, позволяющая понять развитие темы, содержание выступления полностью соответствует поставленной задаче, студент приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, речь характеризуется широким диапазоном грамматических и лексических структур, их использование корректно;
- при устном реферировании содержание текста передано полностью, адекватно отражена основная идея, структурные компоненты реферата расположены логично, диапазон используемых лексических и грамматических единиц широк, используются грамматические, лексические и синтаксические трансформации, клишированные конструкции соответствуют данному жанру, студент не испытывает трудностей в использовании сложных грамматических и лексических структур, используется

профессионально-ориентированная лексика и адекватная терминология, в речи студента наблюдается вариативность использования средств связи, корректное употребление лексико-грамматических единиц;

компетенция УК–4 и соотнесенные с ней индикаторы, закрепленные за дисциплиной, сформированы в полном объеме. Оценка составляет *от 17 до 20 баллов* включительно.

Зачет считается сданным на **базовом** уровне, если:
- выполненный письменный перевод - полный, адекватный смысловому содержанию первоисточника, содержит 2–3 смысловые неточности;
- в монологическом высказывании в основном соблюдается четкая логика, позволяющая понять развитие темы, но студент не приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, тема в основном раскрыта, язык изложения прост и ясен, но встречаются незначительные ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, студент допускает коммуникативно не значимые ошибки;
- при устном реферировании содержание текста передано полностью, адекватно отражена основная идея первоисточника, наблюдается незначительное нарушение логичности расположения структурных компонентов реферата, но студент проявляет умение выделять основную и второстепенную информацию текста, приводить доказательства той или иной точки зрения, редко встречаются клишированные конструкции, не соответствующие данному жанру, диапазон используемых лексических и грамматических единиц недостаточно широк, наблюдаются повторы в использовании средств связи, присутствует небольшое количество лексических, грамматических ошибок, не влияющих на понимание содержания;

компетенция УК–4 и соотнесенные с ней индикаторы, закрепленные за дисциплиной, содержат несущественные пробелы и сформированы на базовом уровне. Оценка составляет *от 13 до 16 баллов* включительно.

Зачет считается сданным на **пороговом** уровне, если;
- выполненный перевод - неполный (2/3 – 1/2 всего текста), допущены 2–3 ошибки в передаче смыслового содержания;
- цель монологического высказывания обозначена нечетко, тема частично раскрыта, в основном не соблюдается четкая логика, позволяющая понять развитие темы, студент не приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, в речи наблюдаются ошибки в выборе лексических и грамматических единиц и коммуникативно не значимые ошибки, студент испытывает трудности, отвечая на вопросы;
- при устном реферировании содержание текста передано частично, не полностью отражена основная идея, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста, студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами, большое количество клишированных конструкций не соответствует данному жанру, в речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной речи, диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен, трансформация используется редко, наблюдается частичная компиляция реферата из отрывков первоисточника, студент испытывает трудности в употреблении профессионально-ориентированной лексики и терминологии, прослеживается однообразие в использовании средств связи, наблюдается небольшое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста;

компетенция УК–4 и соотнесенные с ней индикаторы, закрепленные за дисциплиной, содержат пробелы и сформированы на пороговом уровне. Оценка составляет *от 10 до 12 баллов* включительно.

Зачет считается не сданным и результат промежуточной аттестации признается **неудовлетворительным**, если:

- выполненный перевод - неполный (менее 1/2 всего текста), частично адекватен смысловому содержанию первоисточника, допущены более 3 ошибок в передаче смыслового содержания;
- цель монологического высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание частично соответствует заявленной теме, студент не приводит факты и аргументы для доказательства тезисов, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, студент не может ответить на вопросы;
- при устном реферировании передано менее 50% содержания, не отражена основная идея, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста, наблюдается значительное нарушение логики расположения структурных компонентов реферата, клишированные конструкции не соответствуют данному жанру, студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами, наблюдается частое использование в реферате отрывков текста первоисточника (компиляция), в речи студента наблюдается несоответствие лексических и грамматических единиц стилю устной речи, диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен, студент не употребляет профессионально-ориентированную лексику и терминологию, не использует или очень ограниченно использует средства связи, наблюдается большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста;

компетенция УК–4 и соотнесенные с ней индикаторы, закрепленные за дисциплиной, не сформированы. Оценка составляет *менее 10 баллов*.

4. Шкала оценки

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям письменной и устной части составляет от 10 до 20 баллов включительно. Сумма менее 10 баллов признается неудовлетворительным результатом промежуточной аттестации по дисциплине.

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, установленными в НГТУ.

5. Пример текста для письменного перевода на зачете по дисциплине «Иностранный язык (для продолжающих обучение)»

Утверждаю:
Зав. кафедрой ИЯ ТФ Бочкарёв А.И.
«____» _____ 20_ г..

Переведите текст на русский язык письменно со словарем

Digital control in high voltage systems

The digital protection and control systems of the substations were developed and widely introduced during the last three decades. These systems brought about a fundamental change in technology and operation philosophy. These advanced digital technologies are currently applied in 100 % of the important UHV/EHV/ HV and HV/MV substations in the progressive industrial countries.

The substation control technology was stable and remained unchanged for about 100 years from

the beginning of the electricity supply until the 1990s.

A broad wall of the substations was filled with electromechanical control and measurement elements representing the substation scheme. Figure 3.17 demonstrates this situation showing a view of a substation control wall from 1920 and 1985.

The control and status indication of the switch devices was performed using ‘‘command–confirm–switches’’.

Command operation and confirmation was executed by turning in the desired position and pressing the switches. Two manual handlings are necessary to avoid false operations. Events were brought to awareness by acoustic signals. The type of event was recognized by ‘‘flag’’ relays. Disturbance records were written on a paper role.

The technology required parallel wiring from the control room to the switch bays. Each signal or measurement was acquired directly at the bay switch devices or the instrument transformers and transferred some hundred meters through the substation terrain on its own wire. A high probability of disturbances in the secondary system and significant engineering and mounting efforts were associated with this method.

The protection technology has also changed within the last few decades from the electromechanical relay schemes completed on panels to analogue protection cubicles to digital protection devices and Intelligent Electronic Devices.

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФЭН

Билет № _____
к зачету по дисциплине «Иностранный язык (для продолжающих обучение)»

Вопрос 1. Подготовьте монологическое высказывание по теме _____.
Вопрос 2. Прочитайте текст и подготовьте его реферат (устно) на иностранном языке.

Утверждаю: зав. кафедрой ИЯ ТФ доцент, Бочкарев А.И.
(подпись)
(дата)

Вопросы к зачету **по дисциплине** «Иностранный язык (для продолжающих обучение)»

1. Электрические станции и подстанции
2. Техника высоких напряжений
3. Релейная защита и автоматика
4. Кибербезопасность в энергетике

Пример текста для устного реферирования на зачете **по дисциплине** «Иностранный язык (для продолжающих обучение)»

Утверждаю:
Зав. кафедрой ИЯ ТФ Бочкарёв А.И.
«____» _____ 20_ г.

Прочитайте текст и подготовьте его устный реферат на иностранном языке.

Managing power losses

Transformers are components with very high efficiency in comparison with, for example, generation resources or inverters. In large transmission systems, the losses in power lines are generally much larger than those in the transformers. Hence, to exclusively focus on the transformer loss optimization (i.e., install more expensive transformers with lower losses) may not always result in the cost optimal solution with respect to lowering the system losses for the entire power system.

One way to obtain an optimal solution is to assign a price to the losses and then build the system to ensure the overall lowest capitalized cost. One argument for including transformers in the Eco-design criteria is that the valuation of losses when purchasing transformers differed significantly between different countries. This diversity led to the possibility that companies could prioritize low transformer purchase prices over transformer whole life cycle costs. Eco-design criteria aim to counter-act such tendencies with minimum limits.

The electric power industry is facing major challenges and the rate of changes increases. In many countries, local thermal electricity production will be replaced by wind power in remote areas and solar panels (that could be local and decentralized). Local solar panels will reduce losses if they are not too large, however, we can expect that network losses will increase overall in the power system especially in transmission systems, given a higher distance of transport due to the remote generation areas and the intermittency of solar panels. This will likely lead to increased societal pressure to reduce network losses despite the fact that the increase is often due to the replacement of old generation plants which have high CO2 emissions.

To obtain a view on how losses are managed among network operators around the world, Control Committee recently conducted a survey among its members. From the responses received some learnings can be derived:

- The relative distance between production and consumption is an important factor in how losses are treated. If the distance is high, losses will generally constitute an important cost factor, both in daily operation and in system planning. Moreover, at the planning stage, losses are usually capitalized over the lifetime of the investment;
- Companies / systems with short transfer distances pay, therefore, little attention to losses in system planning and operation. Losses are treated as a cost that cannot be influenced and is recovered in the network tariff;
- Most answers showed that losses are considered when buying equipment like cables, overhead lines and transformers;
- Most answers confirmed that regulators are increasingly interested in losses but no answers indicated any defined limits set by a regulator.